** English Report 13.02.13**

## Nos expérimentations :

**Intermediary report and presentation :**

**Report :**

We’ve choosen to work in advance in order to have time to verify and make it more attractive.

We’ve worked during hollidays that’s why we’ve worked alone and each one was responsible of the verification of another part. And after the compilation we’ve corect and standardize the report together to have different points of view about the english and the signification of each sentences.

Today we think that this method bring us some advantages and disavantages. The main negative aspect is the fact that it was difficult to help each other. On the opposite we’ve made a personal work that allow us to define strenghts weaknesses of each one.

Another aspect that help us to work was the fact that someone was in charge of the correction of our parts. In an otherhand we’ve taken a lot of time to correct all the work one by one and together because the work was a draft.

The team have not really learned english by writing but by correcting and reading.

If we’ve needed to do it again and if with more time, we could have do it two by two to correct it instantaneously and to benefit of the strenghts of each member.

Maybe one objective for us it to work by group of two and change the group to see other method and other personality.

**Oral presentation :**

About this work, we always work all together ( in the preparation and the simultion). We began by hearding each other without stop ourselves. This allow us to identify main mistakes of each member. After that we have explain our observations and remarks. We discuss about it, if we agree or not and why. Then we have made several new simulations of our oral presentation by considering previous remarks. We stop our preparation when each one felt able to do his presentation.

We think that this work was more efficient than the writting work because we have been able to speak about instantaneously. We found motivation and dynamism thanks our dialogs and our remarks.

**Clémence :**

Rédaction du rapport en Anglais :

Pensant que les membres de l’ICN devraient rendre un rapport en français mi-décembre, j’avais déjà écrit ma partie en français de rapport. Je suis donc partie de cette première version que j’avais écrite et je l’ai traduite en anglais.

Pour réaliser cette tâche, j’ai tout d’abord voulu tester mon vocabulaire et mon aisance à l’écrit en tentant de traduire au mieux ma partie sans consulter ni dictionnaire, ni internet, ni les autres membres de mon groupe projet pour pouvoir m’évaluer sur ma capacité à m’exprimer sans aide extérieure.

J’ai donc rédiger ma partie en utilisant de temps en temps d’autres tournures de phrases plus simple que celles que j’avais écrites en français ou en exprimant par une paraphrase une idée ou un mot que je ne connaissais pas.

Durant ce travail, j’ai noté sur une feuille à part, les mots essentiels, les phrases que je ne connaissais pas et donc j’aurai eu grandement besoin.

Une fois ce premier jet réalisé, j’ai relu ma partie en voyant quelles phrases seraient à améliorer, en regardant quels mots seraient à changer ou là où des synonymes seraient préférables pour éviter les répétitions. A ce moment là, j’ai utilisé des outils me permettant d’améliorer ma partie ; j’ai aussi cherché et noté le vocabulaire qu’il me manquait.

Pour finir, les autres membres de mon groupe projet on relu ma partie et l’ont corrigée de manière à ce que je puisse voir les deux versions (la première avec l’erreur que j’ai faites et la deuxième avec les rectifications). Nous avons chacun pris du temps ensemble pour discuter de nos erreurs récurrentes et cibler les points à améliorer.

Cette manière de procéder m’a permise tout d’abord de me conforter un peu sur ma maitrise de l’écrit. Je sais aujourd’hui que je peux me débrouiller pour rédiger un texte en utilisant le vocabulaire que je connais et des tournures de phrases simples. J’ai aussi pu constater quelles étaient les fautes que je faisais le plus ; je serai dorénavant plus vigilante sur celles-ci. Je souhaite de plus, pour la suite, accroitre la quantité de vocabulaire que je possède pour pouvoir rédiger plus précisément mes idées et donc mieux les communiquer.

Soutenance en Anglais :

J’ai appréhendé le fait de devoir m’exprimer devant un jury et d’autres camarades de classe en anglais. Pour me rassurer, j’ai réalisé mes slides de manière à afficher un maximum de vocabulaire pour éviter les trous noirs. La rédaction du PowerPoint a été facile à mon sens; en effet, comme nous avions déjà écrit le rapport en anglais et donc vu le vocabulaire nécessaires pour nous exprimer, il a été aisé de réaliser nos slides.

De plus, pour me rassurer, je me suis tout d’abord plusieurs fois entrainer seule à m’exprimer sur mon sujet, puis nous nous sommes entrainer longuement tous ensemble à cette soutenance. Nous sommes chacun notre tour écouter et corriger, indiqué quelles prononciations étaient à revoir ou quelles vocabulaire était plus approprier ou encore si une tournure n’était pas la bonne. J’ai apprécié pouvoir entendre les remarques de chacun qui m’ont permise de voir quels types d’erreurs je faisaient souvent et à quoi je devais être vigilante.

Cette manière de procéder m’a permis de me rassurer et finalement, je n’ai pas stressé avant de parler au moment clef.

Cependant, à la fin de la soutenance, j’ai mal vécu le fait de ne pas pouvoir m’exprimer de manière clair et ne pas pouvoir répondre correctement aux questions qui nous ont été posées. J’ai été frustrée et cela m’a braqué et j’ai eu la sensation de ne plus connaître aucun mot de vocabulaire. Je pense qu’il va falloir que je travaille sur ce point là, surement qu’avec plus de vocabulaire et on parlant plus souvent de manière spontanée en anglais, je serai capable de ne pas avoir de « trou » de mémoire.

**Alexandre :**

Rédaction du rapport en Anglais :

D’habitude j’aime bien rédiger les rapports car cela fixe les idées et j’apprécie le fait de devoir synthétiser les choses. Mais le rapport devant être fait en anglais, cela a été plus difficile de s’y mettre. Pourtant, en partageant ce travail avec Simon et en rédigeant nos parties ensemble pour la partie en francais, cela est passé beaucoup plus vite et surtout dans la bonne humeur. Je pense que ce que j’apprécie avant tout c’est le fait que les idées fusent et que le travail avance, donc j’ai compensé mon manque de motivation par le travail d’équipe. Du coup, je me suis surpris à apprécier travailler et pas seulement la partie opératoire qui n’a pas du tout été fastidieuse pour moi.

Par la suite, la rédaction de mes parties en anglais a été plus difficile. Premièrement car je n’avais pas évalué les ressources nécessaires à la réalisation de cette tâche. De ce fait, j’ai donc dû demander de l’aide,pas de la meilleure façon d’ailleurs car j’ai abandonné ma deuxième tâche pour la donner à quelqu’un d’autre qui avait les ressources nécessaires. Je n’ai pas apprécié cette partie du travail, je me sentais seul d’une part et pas assez capable d’autre part. De ces deux sentiments est ressorti une émotion de frustration.

Ensuite il a fallu homogénéiser tout le rapport et cette partie du travail ne m’a pas trop incommodé étant donné que j’ai besoin de relire les écrits des autres pour m’assurer qu’il n’y ait pas de fautes. Cependant, vu mon niveau en anglais, j’ai pu aider mais pas être un « expert » et donc j’ai pu découvrir cette position que je ne connais pas vraiment en français. Elle est plutôt intéressante car je me suis impliqué dans la relecture et en même temps j’ai pu apprendre des choses en anglais donc double bénéfice pour ma part.

Soutenance en Anglais :

Pour la soutenance, j’ai trouvé ça plutôt facile car j’avais déjà travaillé mes parties auparavant pour le rapport donc les idées étaient bien cadrées dans ma tête, il ne restait qu’à synthétiser encore plus pour réaliser mes slides. J’ai pris le temps de choisir la tournure de mes phrases pour que je prenne du plaisir à les dire, et surtout que ce soit fluide. J’ai été content d’avoir réussi à trouver mes phrases tout seul et surtout que mes camarades valident ce choix par la suite. J’ai pu compenser ma peur de passer à l’oral en anglais par la confiance qu’avaient mes camarades en moi. Contrairement à ce que je pensais, j’ai été au final moins stressé que par une soutenance en français car je l’avais plus préparée. Je me suis senti plutôt à l’aise durant la soutenance, même si j’étais soulagé lorsque ma partie fut terminée ! Mon seul regret a été de ne pas tout saisir des questions et des remarques du jury. Je pense que les nuances n’ont pas été comprises pour ma part. Cela m’a un peu gêné car je n’ai pas eu toutes les cartes en mains pour répondre et du coup mes réponses étaient beaucoup plus courtes et floues que ce que j’aurais aimé.

Le point le plus positif durant la soutenance : le sourire et le regard de soutien de mes camarades de projet, qui m’ont beaucoup aidé !

Pour conclure, ces rendus pour le jalon intermédiaire de projet industriel se sont très bien passés de mon côté et j’espère que ces expériences vont me servir pour la suite et notamment la soutenance finale !

**Simon :**

Rédaction du rapport en Anglais :

Je pense que l’on peut considérer ce travail comme étant un travail personnel étant donné qu’il a été fait seul et sans réel moyen de communiquer entre nous (travail effectué durant les vacances de noël). Mise à part quelques mots de vocabulaire et tournures de phrases, je ne pense pas avoir vraiment appris quelque chose. Le seul travail que l’on effectué ensemble a été par rapport à la relecture et la correction. Je pense que le fait d’échanger nos idées et nos avis nous permet de tirer profit des forces de chacun. Cependant le fait de relire des travaux « personnel » nous a permis de prendre conscience de certaines erreurs « récurrentes » chez chacun d’entre nous. Je vois clairement la différence entre ce travail et celui réalisé avec Alexandre pour le rapport en francais, ou j’ai trouvé ma motivation et mon dynamisme de notre amitié.

Personnellement j’ai apprécié travailler seul, dans le sens ou je ne me sentais pas contraint et libre de travailler quand je le voulais. Le fait de sentir la confiance des autres m’a sans doute aidé. Clémence a réussi à lâcher prise et j’ai beaucoup apprécié, pour elle mais aussi pour moi. Selon moi c’est un manque de méthode qui a rendu difficile mon apprentissage de la langue. La confrontation des travaux aura été le moment où j’ai le plus appris. Le fait de pouvoir confronter des phrases similaire, de voir comment les autres on fait pour traduire cette idée etc… et d’ancrer ces mots avec des moments de joie, de rigolade me permet d’apprendre beaucoup plus facilement. L’apprentissage a donc été au niveau personnel et moins par rapport à la langue.

Soutenance en Anglais :

L’assemble du groupe appréhendait ce moment et je pense que cela a rendu notre travail beaucoup plus efficace, que ce soit en termes de rendu ou d’apprentissage. L’ensemble du travail a été réalisé en groupe. J’ai très apprécié le fait de pouvoir aider mes amis et de recevoir des conseils. Je pense que personne n’avait peur d’un jugement et tout le monde se savait en sécurité. Je pense avoir plus appris lors de ce travail grâce à la « performance » qui a suivi. Ce moment émotionnellement intense m’a permis d’ancrer l’apprentissage de tout le vocabulaire et les expressions utilisés. Pour ce qui est de la prestation en elle-même, j’étais en confiance car je savais qu’on en été capable, qu’on avait bien répété. J’ai recherché le réconfort dans le regard des personnes du groupe. Je suis content et fier de notre prestation, je pense qu’on s’est bien débrouillé. Par contre je me sens un peu frustré par notre et ma réaction aux questions et remarques du jury. Je n’ai pas été capable d’exprimer mes idées et de montrer l’étendue de notre travail. Je pense que cela peut-être une bonne expérience, le cadre scolaire nous habitue trop à la protection et à la gentillesse, alors que la réalité du monde du travail sera sans doute plus « hostile ». Je garde un très bon souvenir de cette préparation et de cet oral. Je pense que cela peut servir de base pour de futur apprentissage.

**Céline :**

Rédaction du rapport en Anglais :

De travailler sur le rapport intermédiaire m’a permit de voir si je n’avais pas trop perdu mes « habitudes » depuis que je suis revenue de Copenhague.

J’étais aussi très heureuse de rédiger un rapport en anglais, car j’aime beaucoup travailler en anglais même si je ne prends pas le temps de le faire.

Un des problèmes majeurs que j’ai rencontrés pendant la rédaction de ma partie était de traduire du français à l’anglais. En effet je trouve qu’il est plus facile de penser directement à la constitution de la phrase en anglais pour éviter de faire du « franglais ». Mais j’avais déjà rédigé une partie en français pour le rapport effectué avec l’ICN.

J’étais par ailleurs déçu car j’ai du chercher beaucoup de vocabulaire pour rédiger mes parties, peut être car nous avions a utiliser un vocabulaire spécifique pour le projet.

J’étais au contraire contente que Clémence m’a demandé personnellement de corriger sa partie avant de la corriger tous ensemble. Mais surtout d’avoir remarquer quelques erreurs et déterminer le point a développer en anglais de Clémence.

D’avoir relu le rapport tous ensemble pour le corriger m’aurait semblé être un perte de temps s’il avait été fait en français mais de l’avoir fait pour un rapport en anglais m’a permit de voir que la relecture à plusieurs est importante pour s’assurer de la compréhension de chacun des points important contenu dans le rapport.

J’étais assez fier du rendu de notre rapport de la façon dont nous avons procédé même si d’avoir réaliser les parties individuellement n’est pas forcement un choix volontaire.

Soutenance en Anglais :

Lors de la réalisation de notre PowerPoint, j’ai vraiment été motivé par la fierté que nous avions tous à faire des diapos plus élaborée et de se montrer mutuellement le résultat.

J’avais déjà réalisé plusieurs présentations en anglais lors de mon semestre à Copenhague, ceci m’a vraiment aidé, je n’étais pas du tout stressé, j’ai donc gardé ma méthode de travail des soutenances en français. Lors de la première « révision » de la soutenance avec tout le groupe je ne me suis pas senti à l’aise pour plusieurs raisons. Premièrement, j’ai beaucoup du mal a parler en anglais devant des français car je me suis toujours senti jugé (c’est une chose bien française d’ailleurs) mais je n’ai pas eu beaucoup de mal par rapport ce point car j’ai tout de suite remarqué que personne ne me jugeait, qu’au contraire nous étions tous la pour nous aider, comme à chaque fois dans notre projet

Deuxièmement comme je travaillais comme a mon habitude, je n’avais pas préparer de texte, je n’avais pas non plus chercher de vocabulaire. J’étais donc un peu frustrer de mon manque de travail et ceci c’est amplifier lorsque j’ai compris que cela pouvais gêner certaine personnes de mon groupe.

Mais au cours des répétitions je me suis senti de plus en plus à l’aise.

J’étais même fier quand Alexandre m’a dit à la fin de notre soutenance que j’avais bien parlée, que c’était beaucoup mieux que pendant les répétitions.

J’ai par contre été déçu lors des retours, de quelques commentaires qui ont été fait , mais aussi de ne pas avoir sut comment y répondre exactement à cause de la barrière de la langue et de la frustration.

**Activité :**

* Traduction d’une fiche partenaire en Anglais
* Réalisation de carte de vocabulaire avec image, synonyme et traduction
* Créneau d’une heure et demi oral pour parler du retour MP3 et Soutenance
* Amélioration du passeport langue

**Ressources :**

* Dictionnaire
* Fiches partenaires en français
* PowerPoint pour création des cartes
* Passeport langue initial

**Objectifs :**

* Elaboration d’une méthode d’apprentissage de vocabulaire
* Utilisation de différents moyens de mémorisation (visuel, appropriation du vocabulaire pour un meilleur apprentissage, auditif, ancré l’apprentissage de vocabulaire dans un moment convivial pour une meilleur mémorisation)
* Amélioration de notre fluidité à l’oral
* Ciblage du vocabulaire alloué à notre projet à apprendre

**Futures objectifs :**

* Création d’un indicateur de performance pour la mémorisation de vocabulaire.
* Conception des cartes de vocabulaire pour pouvoir y jouer lors de notre prochain repas projet

# Retour de Mike